

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ara no vei luzir soleill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 535 volte

Edizione diplomatica

Bernartz del uentedorn.

ARa no(n) uei luzir soleill. Tan mi son escurit li rai. Eies p(er) aiso nomesmai. Cuna clartatz mi soleilla. Damor quinz el cor mi raia. Equant altra iens sesmaia. Eu meillur abanz q(ue) sordei. P(er) que mos chanz no(n) sordeia.

Prat mi semblan groc euermeill. Eissamenz con el temps de mai. Sim te finamors cuende gai. Neus mes flors blanche uermeilla. Et iuerntz calenda maia. Quel ienser ela plus gaia. Ma promes que samor mautrei. Sa(n)car no(n) lam de sautreia.

Paor mi fan maluatx conseil. P(er) quel segles muor edechai. Quera saiostan li sauai. Elus ab lautre conseilla. Con si finamors de chaia. Amaluaisa ienz sauia. Que uos nil uostre (con)s-eill crei. Damerdieu p(er)de descreia.

Daquestz mi rancur em correill. Quira mi fan dolor et esmai. Espesa lur lo iois queu ai. Epu ois chascu(n)s si correilla. De lautrui ioi ni sesmaia. Ia eu maior dreg no(n) aia. Cab fin deport uenz eguerrei. Celui que plus mi guerreia.

Ia ma domna nos merauill. Sil quier que(m) don samor mim bai. Contra (la[1]) foudat queu retrai. Fa-ra de mi meraueilla. Si iam p(er) colla nim baia. Aser ia com mi retraia. Acal uos ui ecal uos uei. P(er) benanansa que(m) ueia.

Finamors ab uos ma pareill. P(er)o no(n) coue ni se-

[1] Il copista segnala in interlinea la mancanza di *la* e lo aggiunge a lato del testo.

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I2%20-%2031r.jpg	schai. Mas p(er) uostra merce sius plai. Dius cug que men apareilla. Que tant ricamors mesch- aia. Ado(m)pna p(er) merceus plaia. Caiatz de uo- stramic mercei. Puis aitan ien si merceia. Bernartz clama si donz mercei. Uas cui tan gen si merceia. Esieu embreu no(n) la uei. No(n) cre que longas la ueia.
---	---

Proprietà immagine

- letto 364 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentedorn.	Bernartz del Ventedorn.
I	I
Ara no(n) uei luzir soleill. Tan mi son escurit li rai. Eies p(er) aiso nomesmai. Cuna clartatz mi soleilla. Damor quinz el cor mi raia. Equ- ant outra iens sesmaia. Eu meillur abanz q(ue) sordei. P(er) que mos chanz no(n) sordeia.	Ara non vei luzir soleill, tan mi son escurit li rai; e ies per aiso no·m esmai, c?una clartatz mi soleilla d?amor, qu?inz el cor mi raia; e, quant outra iens s?esmaia, eu meillur abanz que sordei, per que mos chanz non sordeia.
II	II
Prat mi semblan groc euermeill. Eissamenz con el temps de mai. Sim te finamors cuende gai. Neus mes flors blanche uermeilla. Et iuerntz calenda maia. Quel ienser ela plus ga- ia. Ma promes que samor mautrei. Sa(n)car no(n) lam de sautreia.	Prat mi semblan groc e vermeill eissamenz con el temps de mai; si·m te fin?amors cuend?e gai: neus m?es flors blanqu?e vermeilla et iverntz calenda maia, que·l ienser e la plus gaia m?a promes que s?amor m?autrei. S?ancar non la·m desautreia?
III	III

Paor mi fan maluatx consoill. P(er) quel segles muor edechai. Quera saïostan li sauai. Elus ab lautre consoilla. Con si finamors de chaia. Amaluaisa ienz sauai. Que uos nil uostre (con)s-eill crei. Damerdiu p(er)de descreia.	Paor mi fan malvatx consoill, per que·l segles muor e dechai; qu?era s?aiostan li savai e l?us ab l?autre consoilla consi fin?amors dechaia. A! Malvaisa ienz savaia; que vos ni·l vostre consoill crei, Damerdiu perd?e descreia.
IV	IV
Daquestz mi rancur em correill. Quira mi fan dolor et esmai. Espesa lur lo iois queu ai. Epu ois chascu(n)s si correilla. De lautrui ioi ni sesmaia. Ia eu maior dreg no(n) aia. Cab fin deport uenz eguerrei. Celui que plus mi guerreia.	D?aquestz mi rancur e·m correill qu?ira mi fan, dolor et esmai es pesa lur lo iois qu?eu ai. E puois chascuns si correilla de l?autrui ioi ni s?esmaia, ia eu maior dreg no·n aia, c?ab fin deport venz?e guerrei celui que plus mi guerreia.
V	V
Ia ma domna nos merauill. Sil quier que(m) don samor mim bai. Contra (la) foudat queu retrai. Fa - ra de mi meraueilla. Si iam p(er) colla nim baia. Aser ia com mi retraia. Acal uos ui ecal uos uei. P(er) benanansa que(m) ueia.	Ia ma domna no·s meravill si·l quier que·m don s?amor mi·m bai. Contra la foudat qu?eu retrai, fara de mi meraveilla si iam percolla ni·m baia. A! S?er ia c?om mi retraia (a! Cal vos vi e cal vos vei!) per benanansa que·m veia?
VI	VI
Finamors ab uos ma pareill. P(er)o no(n) coue ni se-schai. Mas p(er) uostra merce sius plai. Diu cug que men apareilla. Que tant ricamors meschaia. Ado(m)pna p(er) merceus plaia. Caiatz de uostramic mercei. Puois aitan ien si merceia.	Fin?Amors, ab vos m?apareill; pero non cove ni s?eschai, mas per vostra merce si·us plai, (Diu cug que m?en apareilla!), que tant ric?amors m?eschaia. A ,dompna, per merce·us plaia c?aiatz de vostr?amic mercei, puois aitan ien si merceia.
VII	VII
Bernartz clama si donz mercei. Uas cui tan gen si merceia.	Bernartz clama sidonz mercei, vas cui tan gen si merceia.
VIII	VIII

Esieu embreu no(n) la uei. No(n)
cre que longas la ueia.

E si eu em breu non la vei,
non cre que longas la veia.

- letto 366 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I_4.jpeg&itok=YA_0vb7U



- letto 311 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-67>